

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кандрашина Елена Александровна
Должность: И.о. ректора ФГАОУ ВО «Самарский государственный экономический университет»
Дата подписания: 24.03.2026 15:15:24
Уникальный программный ключ:
2db64eb9605ce27edd3b8e8fdd32c70e0674ddd2

24-23-17/2024.



**COOPERATION AGREEMENT
ON
ACADEMIC AND RESEARCH
BETWEEN
SAMARA STATE UNIVERSITY OF
ECONOMICS
AND
UNIVERSITY OF SOPRON**

**EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS A
TUDOMÁNYOS ÉS KUTATÁSI
TEVÉKENYSÉGEKRŐL,
AMELY LÉTREJÖTT
A
SAMARA ÁLLAMI
KÖZGAZDASÁGTUDOMÁNYI EGYETEM
VALAMINT
A SOPRONI EGYETEM
KÖZÖTT**

Promoters:

- University of Sopron (Sopron, Hungary)
- Samara State University of Economics (Samara, Russian Federation)

The Samara State University of Economics and the University of Sopron consider their common interest in promoting cooperation in the area of education and research, both parties, therefore, are willing to expand the co-operation and have set forth the following Cooperation Agreement (CA).

**ARTICLE I
PURPOSE**

The purpose of this CA is to develop academic and educational co-operation on the basis of equality and reciprocity and to promote relations and mutual understanding between both universities.

**ARTICLE II
SCOPE OF ACTIVITIES**

Both universities undertake to promote and develop academic co-operation in the following ways:

1. Exchange of academic and administrative staff and students (including PhD students).
2. Co-operation in research and the presentation of its results.
3. Exchange of academic materials, publications, and other scientific information.

Other educational and academic exchanges

Támogatók:

- Soproni Egyetem (Sopron, Magyarország)
- Samara Állami Közgazdaságtudományi Egyetem (Samara, Orosz Föderáció)

A Samara Állami Közgazdaságtudományi Egyetem és a Soproni Egyetem közös érdeküknek tekintik az együttműködés támogatását az oktatás és kutatás területén. Ennek érdekében mindkét fél hajlandó kiterjeszteni az együttműködést, melyhez az alábbi Együttműködési megállapodást (a továbbiakban: Megállapodás) kötötték.

**I. CIKK
CÉLKITŰZÉS**

A Megállapodás célja a tudományos és oktatási együttműködés fejlesztése az egyenlőség és a kölcsönösség alapján, valamint a két egyetem közötti kapcsolat és kölcsönös megértés előmozdítása.

**II. CIKK
TEVÉKENYSÉGI KÖR**

A két egyetem vállalja, hogy az alábbiakkal támogatja és fejleszti a tudományos együttműködést:

1. Csereprogram a tudományos és adminisztratív alkalmazottak és a hallgatók között (beleértve a PhD-hallgatókat is).
2. Együttműködés a kutatásban és az eredmények bemutatásában.
3. Tudományos anyagok, publikációk és egyéb tudományos információk cseréje.

to which both universities agree.

ARTICLE III APPENDICES

On the basis of this CA the institutes and departments can prepare an agreement on the actual cooperation and elaborate detailed description of the scope of activities, which constitute(s) an integral part (APPENDIX) of this CA.

An Appendix will include such items as:

1. Elaboration of the responsibilities of each institution for the agreed upon activities.
2. Schedules for the specific activity.
3. Financial background of the cooperation, concrete details of insuring of the participants concerned.
4. Any other items deemed necessary for the efficient management of the activities.

ARTICLE IV SETTLEMENT OF DIFFERENCES

Differing viewpoints and interpretations of this CA shall be settled amicably by mutual consultation or negotiation.

ARTICLE V AMENDMENTS, DURATION AND TERMINATION

1. Amendments to this CA can only be written by mutual consent of the two parties.
2. This CA shall be in effect from the date of its signing and be valid for the duration of five years from that date, and it will be automatically renewed on an annual basis thereafter, unless terminated or replaced with a new CA.
3. This CA may be terminated by either party by written notice at least 6 (six) months in advance. In case the CA is terminated earlier, the provisions of the

4. Egyéb oktatási és tudományos csereprogramok szervezése, amelyeket mindkét egyetem támogat.

III. CIKK FÜGGELÉKEK

E Megállapodás alapján az intézetek és a szervezeti egységek megállapodást készíthetnek a tényleges együttműködésről, és kidolgozhatják a tevékenységi kör részletes leírását, amely az Együttműködési megállapodás szerves részét képezi (FÜGGELÉK).

A Függelék olyan tételeket tartalmaz, mint:

1. Az egyes intézmények felelősségi körének kidolgozása az elfogadott tevékenységek tekintetében.
2. Az adott tevékenység ütemtervei.
3. Az együttműködés pénzügyi háttere, az érintett résztvevők biztosításának konkrét részletei.
4. Bármely egyéb, a tevékenységek hatékony irányításához szükségesnek ítélt elem.

IV. CIKK NÉZETELTÉRÉSEK RENDEZÉSE

A jelen Megállapodással kapcsolatos eltérő álláspontokat és értelmezéseket kölcsönös konzultációval vagy tárgyalással, békés úton kell rendezni.

V. CIKK MÓDOSÍTÁSOK, IDŐTARTAM ÉS FELMONDÁS

1. E Megállapodás módosítására csak a két fél közös megegyezésével kerülhet sor.
2. E Megállapodás az aláírásának napjától kezdődően lép hatályba, és ettől az időponttól számított öt évig érvényes. Ezt követően évente automatikusan megújul, kivéve, ha felmondják vagy új megállapodással helyettesítik.
3. E Megállapodást bármelyik fél felmondhatja legalább 6 (hat) hónapos előzetes írásbeli értesítéssel.

Plan of Operation shall continue to apply to be applied to the extent necessary to ensure completion of existing activities as agreed upon in the Appendix (dices).

This CA is written in Russian, English and Hungarian in four copies. As witness to their consent to this CA, the appropriate authorities hereunder provide their signatures.

On behalf of the Samara State
University of Economics (Samara,
Russian Federation)


.....
Prof. Dr. Elena Kandrashina
Rector / Rektor

Place of the seal / Pecsét helye



Date / Dátum: 18/11/2024

Amennyiben a megállapodás korábban megszűnik, a Működési terv rendelkezéseit továbbra is alkalmazni kell a meglévő tevékenységek befejezésének biztosításához szükséges mértékben, a Függelék(ek)ben meghatározottak szerint.

A jelen Együtműködési megállapodás négy példányban, angol illetve magyar nyelven íródott. Az alább említett hatóságok aláírásukkal beleegyezésüket adják a jelen Együtműködési megállapodáshoz.

On behalf of the University of Sopron
(Sopron, Hungary) / A Soproni
Egyetem (Sopron, Magyarország)
nevében


.....
Prof. Dr. Attila Fábián
Rector / Rektor

Place of the seal / Pecsét helye



Date / Dátum: 04/12/2024

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

САМАРСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ ЭКОНОМИЧЕСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ

и

УНИВЕРСИТЕТОМ ШОПРОН

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Самарский государственный экономический университет» (Россия, Самара) (согласны подписать соглашение о сотрудничестве, считая, что расширение и укрепление научных и образовательных обменов и сотрудничества имеет важное значение для обеих организаций).

1. ЦЕЛЬ

Целью данного Соглашения является развитие академического и образовательного сотрудничества на основе равенства и взаимности, а также укрепление отношений и взаимопонимания между обоими университетами.

2. СФЕРА СОТРУДНИЧЕСТВА

Оба университета обязуются поощрять и развивать академическое сотрудничество следующими способами:

1. Обмен преподавателями, сотрудниками и студентами (включая аспирантов).
2. Сотрудничество в проведении научных исследований и представлении их результатов.
3. Обмен учебными материалами, публикациями и документами.

Другие образовательные и академические обмены, о которых договорились оба университета.

Это Соглашение не накладывает никаких юридических и финансовых обязательств участвующих университетов.

3. ПРИЛОЖЕНИЕ

На основе этого соглашения институты и департаменты могут подготовить соглашение о фактическом сотрудничестве и разработать подробное описание сферы деятельности, которые являются неотъемлемой частью (приложениями) этого Соглашения.

Приложение будет включать в себя такие пункты, как:

1. Определение обязанностей каждого учреждения в отношении согласованных мероприятий.



2. Графики выполнения конкретных мероприятий.

3. Финансовые предпосылки сотрудничества, конкретные детали страхования заинтересованных участников.

4. Любые другие вопросы, которые будут сочтены необходимыми для эффективного управления деятельностью.

4. УРЕГУЛИРОВАНИЕ РАЗНОГЛАСИЙ

Различные точки зрения и толкования настоящего Соглашения должны быть урегулированы мирным путем взаимных консультаций или переговоров.

5. ИЗМЕНЕНИЯ, СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

1. Поправки к настоящему Соглашению могут быть внесены в письменной форме только по взаимному согласию двух сторон.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать в течение пяти лет с этой даты, и впоследствии оно будет автоматически продлеваться на ежегодной основе, если только оно не будет прекращено или заменено новым соглашением.

3. Действие настоящего Соглашения может быть расторгнуто любой из сторон путем письменного уведомления по крайней мере за 6 (шесть) месяцев. В случае досрочного прекращения действия Соглашения положения продолжают действовать в той мере, в какой это необходимо для обеспечения завершения существующих мероприятий, согласованных в Приложении.

Настоящее Соглашение составлено на русском, английском и венгерском языках в шести экземплярах. В качестве подтверждения своего согласия с настоящим Соглашением соответствующие органы предоставляют свои подписи.



Университет Шопрон

443090, Российская Федерация,
Самарская область, г. Самара, ул.
Советской Армии, д. 141.
Тел: (846) 933-87-78
E-mail: rector@sseu.ru
Сайт: www.sseu.ru

Кандрашина Е.А.

Аттила Фабриан



Дата 18/11/2024

Дата 04/12/2024